



La Verdad Inevitable

AlHaqqa

الْحَقَّاقَةُ

En el nombre de Allah, Clemente, Misericordioso

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. La verdad inevitable.

1. The Inevitable Reality.

الْحَقَّاقَةُ ①

2. ¿Qué es la verdad inevitable?

2. What is the Inevitable Reality.

مَا الْحَقَّاقَةُ ②

3. ¿Y qué te hará comprender qué es la verdad inevitable?

3. And what do you know what is the Inevitable Reality.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَقَّاقَةُ ③

4. Desmintieron [los pueblos de] Zamûd y 'Âd la Resurrección.

4. Thamud and Aad denied the striking calamity.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ④

5. Zamûd fue destruido por un estrépito.

5. So as for Thamud, they were destroyed by a catastrophe.

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأَهْلِكُوا ⑤

6. Y 'Âd fue aniquilado por un viento frío y tempestuoso

6. And as for Aad, they were destroyed by a wind, furious, roaring.

وَأَمَّا عَادٌ فَأَهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ⑥

7. Que se desencadenó contra ellos durante siete noches y ocho días. Se veía a la gente caída

7. Which He (Allah) imposed upon them seven nights and eight days continuously, so you would see the

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى

como troncos de palmeras derribadas.

people therein lying fallen, as if they were hollow trunks of palm trees.

كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلِ خَاوِيَةٍ



8. Y tú [¡Oh, Muhammad!] no podrás encontrar ningún rastro de ellos.

8. Then do you see of them any remnants.

فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ



9. El Faraón, sus antepasados y los que fueron elevados con sus casas y arrojados cabeza abajo [el pueblo del Profeta Lot],

9. And there came Pharaoh, and those before him, and the overturned towns with sins.

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ
وَالْمُؤْتَفِكَةُ بِالْخَاطِئَةِ



10. Se rebelaron contra el Mensajero de su Señor, y Allah les sorprendió con un duro castigo.

10. So they disobeyed the messenger of their Lord, so He seized them with a strong grip.

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ
فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً رَابِيَةً



11. Y cuando las aguas lo inundaron todo, salvamos a Noé y a quienes creyeron en él en el arca;

11. Indeed, when the flood water rose abnormally high, We boarded you (mankind) in the sailing ship.

إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ
فِي الْجَارِيَةِ



12. Para hacer de ello un motivo de reflexión para vosotros, y para que razonen quienes escuchen su historia.

12. That We might make it for you a reminder, and (that) the conscious ear would be conscious of it.

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذِكْرًا وَتَعْيَبًا
أُذُنٌ وَّاعِيَةٌ



13. Cuando la trompeta sea soplada una vez

13. Then, when the Trumpet is blown with one blast.

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ
وَاحِدَةٌ



14. Y la tierra y las montañas sean levantadas en el aire y pulverizadas de una sola vez,

14. And the earth and the mountains are raised, then crushed with a single crushing.

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ
فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً ﴿١٤﴾

15. Entonces ocurrirá el suceso.

15. Then on that Day will the (Great) Event befall.

فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١٥﴾

16. El cielo ese día se rajará, estará frágil y se despedazará.

16. And the heaven will split asunder, for that Day it will be frail.

وَأَنْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ
يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ﴿١٦﴾

17. Los Ángeles estarán en sus confines, y ocho serán los que portarán el Trono de tu Señor ese día.

17. And the angels will be on its edges. And eight (of them), that Day, shall be upholding the Throne of your Lord, above them.

وَالْمَلَكُ عَلَى أَرْجَائِهَا
وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ
يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَةٌ ﴿١٧﴾

18. Entonces compareceréis [ante Allah] y ninguno de vuestros actos quedará oculto.

18. That Day you will be brought (to judgment). No secret of yours will be hidden.

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَى
مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٨﴾

19. Quien reciba el libro de sus obras con la diestra dirá [a los demás con felicidad]: Tomad y leed mi libro,

19. Then as for him who is given his record in his right hand, he will say: "Take, read my record."

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ
بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ هَؤُلَاءِ
أَقْرَبُوا كِتَابِيَةَ ﴿١٩﴾

20. Ciertamente yo estaba seguro que sería juzgado.

20. "Indeed, I knew that I would meet my reckoning."

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلْقٍ حِسَابِيَةَ ﴿٢٠﴾

21. Tendrá entonces una vida placentera,

21. So he will be in a state of bliss.

فَهُوَ فِي عَيْشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٢١﴾

22. En un jardín elevado

22. In a high Garden.

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٢﴾

23. Cuyos frutos estarán al alcance de la mano.

23. Its clusters of fruits shall be hanging within easy reach.

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٢٣﴾

24. [Se les dirá:] Comed y bebed tranquilos por el bien que hicisteis en los días pasados.

24. Eat and drink at ease for that which you have sent before in the days of the past.

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ﴿٢٤﴾

25. En cambio, quien reciba el registro de sus obras con la mano izquierda, dirá: Ojalá no se me hubiera entregado mi libro.

25. And as for him who is given his record in his left hand, he will say: "Would that I had not been given my record."

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ يَلَيْتَنِي لَمْ أُوتَ كِتَابِيهِ ﴿٢٥﴾

26. Ni tampoco se me hubiese juzgado.

26. "And had never known what my account was."

وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيهِ ﴿٢٦﴾

27. Ojalá hubiera sido definitiva [mi muerte].

27. "Would that, it had been the decisive (death)."

يَلَيْتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ ﴿٢٧﴾

28. De nada sirven ahora mis bienes.

28. "Has not availed me my wealth."

مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيهِ ﴿٢٨﴾

29. Mi poder se ha desvanecido.

29. "Gone from me is my authority."

هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيهِ ﴿٢٩﴾

30. [Entonces Allah les dirá a los Ángeles:] Tomadlo y ponedle argollas en el cuello.

30. (It will be said) seize him then shackle him.

خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ﴿٣٠﴾

31. Introducidle en el fuego del Infierno,

31. Then cast him into Hell.

ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلُّوهُ ﴿٣١﴾

32. Sujetadle, luego, con una cadena [del Infierno] de setenta codos,

32. Then in a chain whereof the length is seventy cubits, fasten him.

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا
سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ ﴿٣٢﴾

33. Pues no creía en Allah, el Grandioso,

33. Indeed, he used not to believe in Allah, the Most High.

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
الْعَظِيمِ ﴿٣٣﴾

34. Ni exhortaba a alimentar al pobre.

34. Nor did he encourage for the feeding of the needy.

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ
الْمَسْكِينِ ﴿٣٤﴾

35. Hoy no tiene aquí amigo que pueda interceder por él.

35. So for him this day here, (there is) no true friend.

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَهُنَا حَمِيمٌ
﴿٣٥﴾

36. Ni más comida que las secreciones de sus heridas.

36. Nor any food except from the discharge of wounds.

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ
﴿٣٦﴾

37. La que comerán sólo los pecadores.

37. None will eat it except the sinners.

لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ﴿٣٧﴾

38. Juro por lo que veis,

38. Not so, I swear by that which you see.

فَلَا أَقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ
﴿٣٨﴾

39. Y por lo que no podéis ver

39. And that which you do not see.

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾

40. Que ciertamente es la palabra de un Mensajero noble.

40. Indeed, this is the word of a noble Messenger.

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾

41. No es la palabra de un poeta. ¡Qué poco creéis!

41. And it is not the word of a poet. Little it is that you believe.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا
مَا تُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

42. Ni tampoco la palabra de un adivino. ¡Qué poco reflexionáis!

42. Nor the word of a soothsayer. Little it is that you remember.

وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

43. Es una revelación dimanada del Señor del Universo.

43. (It is) a revelation from the Lord of the worlds.

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾

44. Y si [el Profeta] hubiera inventado algunas mentiras sobre Nosotros

44. And if he (Muhammad) had forged about Us some saying.

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ الْأَقَاوِيلِ ﴿٤٤﴾

45. Le habríamos tomado fuertemente,

45. We would have seized him by the right hand.

لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ﴿٤٥﴾

46. Luego le habríamos cortado la arteria vital,

46. Then We would have severed his life-artery.

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ﴿٤٦﴾

47. Y ninguno de vosotros habría podido impedirlo.

47. Then no one of you could have withheld (Us) from this.

فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ﴿٤٧﴾

48. Y por cierto que el Corán es un motivo de reflexión para los temerosos de Allah,

48. And indeed, it (the Quran) is a reminder for the righteous.

وَإِنَّهُ لَتَذِكْرٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

49. Y bien sabemos que hay entre vosotros quienes desmienten,

49. And indeed, We know that among you are those who deny.

وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

50. Y ello será un pesar [el Día del Juicio] para los incrédulos.

50. And indeed, it will be an anguish for the disbelievers.

وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

51. Por cierto que es la verdad indubitable.

51. And indeed, this is the truth with certainty.

وَإِنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ ﴿٥١﴾

52. Glorifica, pues
[¡Oh, Muhammad!], el
nombre de tu Señor, el
Grandioso.

52. So, glorify the
name of your Lord,
the Great.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ

